

## 鄭坤五〈放屁狗賦〉考釋

林怡玲\*

## 【提要】

臺灣日治時期，由於知識份子求新求變的心理，企圖改造既有的文學環境，因而產生新舊文學的論爭<sup>1</sup>。1924年新文學作家張我軍發表〈糟糕的台灣文學界〉<sup>2</sup>一文，針對當時臺灣各地詩社林立，「詩翁」、「詩伯」比比皆是，甚至召開全島詩人聯吟會的盛況，指出：「臺灣一般文士都戀著壠中的骷髏，情願做個守墓之犬，在那裏守著幾百年前的古典主義之墓」，「幾年之間，弄不出一句半句的好文字，卻滿腹牢騷，滿口書臭，出言不是『王粲蹉跎』，便是『書劍飄零』」，「不但沒有產出差強人意的作品，甚至造出一種臭不可聞的惡空氣來」，「埋沒了許多有為的天才，陷害了不少活潑潑的青年。」該文由於筆鋒犀利，從而啓動新舊文學雙方激烈的論戰。應戰的舊文學陣營中，鄭坤五乃是主將。鄭坤五〈致張我軍一郎書〉<sup>3</sup>除批評張我軍的情緒化語言有失文人資格外，又反對「拘泥官音，強易『我等』爲『我們』，『最好』爲『很好』」，並延續其對民間俗文學的興趣，提出在臺灣何不採用如《三國志》、《西遊記》、《粉妝樓》之類的「平易文」。1941年黃晁傳〈台灣詩人的毛病〉<sup>4</sup>，列舉詩人毛病有七，包括：作者多如牛毛，作品多「合掌重迭意」；「摹仿古人不已」，失卻自己「天真爛漫的性靈」；「移用成句」，有「詩不厭偷」之誤；「不到其地，偏有采勝之作」等。此文又引發一番大論戰，可視爲20年代論爭的延續，當時舊文學方面應戰的主將，仍是鄭坤五。經過新舊文學論爭並催生了臺灣新文學後，臺灣的舊文學陣營並沒有消失，在新文學如火如荼地展開之時，舊詩社和傳統詩文創作也節節高漲，新舊文學之爭甚至此起彼伏延續到日治末期，其原因在於日本殖民統治下，傳統詩文創作具有「延斯文一線於不墜」，乃至堅持和保存漢民族精神的特殊功用。

鄭坤五〈放屁狗賦〉爲新舊文學論戰後期譏刺之作，取材自徐珂編《清稗類鈔·譏諷類二》：「王少香嘗習爲詩，平仄且不諧，以所居僻左，遂以

\* 林怡玲，國立中興大學中國文學系碩士在職專班生

<sup>1</sup> 論爭過程，詳見：(1)翁聖峰《日據時期臺灣新舊文學論爭新探》，臺北：五南圖書出版公司，2007年。(2)朱雙一《台灣文學創作思潮簡史》，北京：九州出版社，2010年6月，第1版。

<sup>2</sup> 一郎(張我軍)〈糟糕的台灣文學界〉，《台灣民報》2卷24號，1924年11月24日。

<sup>3</sup> 鄭軍我(鄭坤五)〈致張我軍一郎書〉，《台南新報》，1925年1月29日，第5版。

<sup>4</sup> 元園客(黃晁傳)〈台灣詩人的毛病〉，《風月報》，131期，1941年6月1日。

詩鳴，自謂為詩人矣。某年入都，恆作詩贈人，李九溪見之，批『放狗屁』三字於上。或云：『君何作此惡詈？』李曰：『此為第一等之評語，尚有二等、三等者，乃為惡詈。』或究其詳，則曰：『「放狗屁」者，人而放狗屁，其中尚有人言，偶放狗屁也。第二等為「狗放屁」，狗非終日放屁，屁尚不多。第三等為「放屁狗」，狗以放屁名，則全是狗屁矣。』<sup>5</sup>鄭坤五認為清朝文人「狗放屁」、「放狗屁」、「放屁狗」這三個很幽默的劣等文章批評用語，其中的「放屁狗」名稱甚新，動物辭典從未登載。作者考量到如此新穎的發明，如果沒有及時寫作專文加以記述，很可能千百年後，就品種滅絕，被人遺忘了。因此，作者特別採用「放屁狗」之名寫作本賦，透過揶揄放屁狗，諷刺對傳統詩大放厥詞的新文學批評者，藉此發洩自己刻意要維護傳統文學尊嚴的強烈情緒。全文採用誇張手法，遣詞用字不避俗辣，形象鮮活飽滿，針砭淋漓盡致，誠為風趣十足的佳作。用韻「四兩人講一斤話」，採自臺灣閩南語俗諺，尤其將諷刺之意表露無遺。作者或有意以賦體為之，舞文弄字以駁新學之淺白。作者另有〈不通桶—遊戲八比文〉<sup>6</sup>，亦此類之作，可以參看。

〈放屁狗賦〉原載《南方》第 158 期，昭和 17 年(1942)8 月 15 日。又載《詩報》第 279 期，昭和 17 年(1942)9 月 1 日。《南方》本無序，《詩報》本有序，二者相較，有多處異文。作者有《詩報》剪報存留，親自校改。〈放屁狗賦〉全文收入許俊雅、吳福助主編《全臺賦》<sup>7</sup>。今依據《全臺賦》點校本，詳加考釋，以便利鑑賞誦讀。

### 【原文】

昔有滑稽〔1〕者，以「狗放屁」、「放狗屁」、「放屁狗」，分為等級，以批人文章優劣〔2〕。余獨愛「放屁狗」三字，名目甚新〔3〕。「狗放屁」、「放狗屁」者，二者皆放屁，不足輕重。惟「放屁狗」者，中等程度之動物也，從動物詞典中遍查，無有其名。殆〔4〕狗類與錢鼠〔5〕或樹狸〔6〕混種之新進動物。惜前人無有詞章以紀念之者。余謂倘無文字以保其榮光，則數百年後，豈不狗與屁俱滅！爰〔7〕作是賦。

### 【考釋】

〔1〕〔滑稽〕謂能言善辯，言辭流利。後指言語、動作或事態令人發笑。《史記·滑稽列傳》：「淳于髡者，齊之贅婿也。長不滿七尺，滑稽多辯。」

<sup>5</sup> 見第十三冊，頁 166，徐珂編《清稗類鈔》，上海：商務印書館，1917 年。

<sup>6</sup> 鄭坤五〈不通桶—遊戲八比文〉，《南方》，147 期，1942 年 2 月 15 日。

<sup>7</sup> 許俊雅、吳福助主編《全臺賦》，臺南：國家台灣文學館籌備處，2006 年 12 月。

〔2〕〔放屁狗〕徐珂編《清稗類鈔·譏諷類二》：「王少香嘗習爲詩，平仄且不諧，以所居僻左，遂以詩鳴，自謂爲詩人矣。某年入都，恆作詩贈人，李九溪見之，批『放狗屁』三字於上。或云：『君何作此惡詈？』李曰：『此爲第一等之評語，尙有二等、三等者，乃爲惡詈。』或究其詳，則曰：『「放狗屁」者，人而放狗屁，其中尙有人言，偶放狗屁也。第二等爲「狗放屁」，狗非終日放屁，屁尙不多。第三等爲「放屁狗」，狗以放屁名，則全是狗屁矣。』」

〔3〕〔名目甚新〕名目，名稱，名義。「放狗屁」、「狗屁」是世俗常用的詈詞。謂胡言亂語，說話沒有根據或不合情理。或是比喻荒謬低劣、毫無價值的言詞或事物。例如《儒林外史》第6回：「大老爹發怒道：『放狗屁！快替我去！來遲了，連你一頓嘴巴！』」第23回：「放你的狗屁！你弄的好乾坤哩！」洪深《香稻米》第三幕：「賤坯，只配這樣對付他！狗仗人勢的瘟狗在這裏放狗屁！」魯迅《書信集·致韋素園》：「試看新的文藝和在壓制者保護之下的狗屁文藝，誰先成爲煙埃。」曹禺《北京人》第1幕：「沒本事，就知道欺負老婆。還留學生呢，狗屁！」至於「放屁狗」一詞，未見前人運用，作者因此說「名目甚新」，是新創的詞彙。

〔4〕〔殆〕大概，幾乎。

〔5〕〔錢鼠〕即臭鼩(學名：*Suncus murinus*)，爲鼩鼯科臭鼩屬的動物。主要棲息於森林、田野以及家舍，是華南、南亞及東南亞一帶常見的家居動物之一。

〔6〕〔樹狸〕即貉，又稱貉子、狸，犬科動物，棕灰色毛，耳朵短小，嘴尖，兩頰長有長毛。生活在山林中，晝伏夜出，以魚、蝦和鼠、兔爲食。是一種珍貴的毛皮獸，現在已開始大規模圈養。

〔7〕〔爰〕連詞。於是，就。

種有韓盧〔1〕，身居蜀地〔2〕。助桀非為〔3〕，吠堯有意〔4〕。不從廁下偷肥〔5〕，卻向人前放屁。忽腸鳴之無端〔6〕，若出口之不啻〔7〕。但求上氣接續，不妨遺臭大千〔8〕；那管下元虛損〔9〕，只管吹螺〔10〕再四。

### 【考釋】

〔1〕〔韓盧〕亦作「韓子盧」。戰國時韓國良犬名，色墨。《戰國策·秦策三》：「以秦卒之勇，車騎之多，以當諸侯，譬若馳韓盧而逐蹇兔也。」鮑彪注：「韓盧，俊犬名。《博物志》：韓有黑犬，名『盧』。」又《戰國策·

齊策三》：「韓子盧者，天下之疾犬也。」

- 〔2〕〔身居蜀地〕〔唐〕柳宗元《柳先生集·答韋中立論師道書》：「屈子賦曰：『邑犬群吠，吠所怪也。』僕往聞庸蜀之南恆雨少日，日出則犬吠。」後以「蜀犬吠日」比喻少見多怪。
- 〔3〕〔助桀非爲〕即「助桀爲虐」，比喻幫助壞人做壞事。桀，指夏桀，傳說中夏朝末代的暴君。《史記·留侯世家》：「夫秦爲無道，故沛公得至此。夫爲天下除殘賊，宜縞素爲資；今始入秦，即安其樂，此所謂『助桀爲虐』。」
- 〔4〕〔吠堯有意〕吠堯，桀犬吠堯，夏桀的犬向堯狂吠。比喻奴才一心爲他的主子效勞。《戰國策·齊策》：「蹠之狗吠堯，非貴蹠而賤堯也，狗固吠非其他也。」〔漢〕鄒陽〈獄中上吳王書〉：「桀之狗可使吠堯，而蹠之客可使刺由。」
- 〔5〕〔偷肥〕竊取屎尿來吃。
- 〔6〕〔腸鳴無端〕無緣無故，腸子一直轆轤地響著，急著要放臭屁。無端，謂無由產生。
- 〔7〕〔出口不啻〕腸中轆轤的響聲，簡直像從口中噴湧而出一般，聲音很大。不啻，無異於，如同。
- 〔8〕〔遺臭大千〕散佈臭屁氣味，傳遍大千世界。大千，「大千世界」的省稱，佛教語，指廣大無邊的世界。〔北齊〕李清〈造報德像碑〉：「放光明於大千，燎華燈於深夜。」
- 〔9〕〔下元虛損〕中醫病症名。因七情、勞倦、飲食、酒色或病後失調等，所引起的陰陽、氣血、臟腑虛虧。下元，中醫指腎氣。〔明〕李時珍《本草綱目·主治上·虛損》：「虛損，有氣虛、血虛、精虛、五臟虛、虛熱、虛寒。」
- 〔10〕〔吹螺〕吹大法螺，佛事法會的儀式之一。《法華經·序品》：「今佛世尊欲說大法，雨大法雨，吹大法螺，擊大法鼓，演大法義。」此處形容狗吠聲，其聲音尖銳淒厲，並且接連不斷而來，令人厭惡。「狗吹螺」爲臺灣閩南語俗話。

呼朋引類〔1〕，成群結黨。或招來晉殿巨獒〔2〕，或盟結嶺南猿獠〔3〕。亂吹亂吠，或來或往。舉起尾巴，爆裂彈中敵雷鳴；放開屁眼，機關銃〔4〕炒豆聲響。吹上騷壇〔5〕，臭文字儘可借批；攝〔6〕來戰地，毒煙炮或膺上賞〔7〕。最可恨更深夜靜，尚猥猥狺狺〔8〕；巷尾

街頭，猶三三兩兩。

### 【考釋】

- 〔1〕〔呼朋引類〕謂招引氣味相投的人做某事，含貶義。《初刻拍案驚奇》卷8：「有一等做舉人秀才的，呼朋引類，把持官府，起滅詞訟。」
- 〔2〕〔晉殿巨獒〕獒，高大凶猛的狗。《左傳·宣公二年》：「晉侯飲趙盾酒，伏甲，將攻之。其右提彌明知之……遂扶(趙盾)以下。公嗾夫獒焉，明搏而殺之。」杜預注：「獒，猛犬也。」
- 〔3〕〔嶺南獠獷〕五嶺以南兇猛不馴的獸類。嶺南，指五嶺以南的地區，即廣東、廣西一帶。獠，一幺ノ，獸名。獷，ㄨㄨㄨ，獸名。
- 〔4〕〔機關銃〕管形火器機關。銃，ㄨㄨㄨ。用火藥發射彈丸的管形火器。明邱濬《大學衍義補》卷122：「近世以火藥實銅、鐵器中，亦謂之『砲』，又謂之『銃』。」
- 〔5〕〔騷壇〕詩壇。〔唐〕杜牧《樊川集·雪晴訪趙嘏街西所居》：「命代風騷將，誰登李杜壇。」後因稱詩界為「騷壇」。〔清〕張聲玠《四十自序》：「與閩之學士大夫、文人墨士，鬻酒淋灑，騷壇樹旗鼓。」
- 〔6〕〔攝〕統率，管轄。
- 〔7〕〔膺上賞〕接受最上等的獎賞。膺，承受，接受。
- 〔8〕〔猥猥狺狺〕猥猥，雜濫，卑賤。狺狺，犬吠聲。狺，一ㄨノ。猥，ㄨㄨ。《楚辭·九辯》：「猛犬狺狺而迎吠兮，關梁閉而不通。」朱熹集注：「狺，犬爭吠聲。」

今乃皮毛如舊，聲調翻新。與猿為敵，與貓結親。錢鼠尚輸一籌

〔1〕，臭氣無匹；樹狸退避三舍〔2〕，屁技絕倫。憑汝腔門堅固，煙噴陣陣；惱人鼻孔難堪，棉塞頻頻。舊性難除，應是心中積毒；後山有靠，方敢眼底無人。

### 【考釋】

- 〔1〕〔尙輸一籌〕還輸他一個計策。一籌，本指用以計數的一根竹籤。古代以刻有數字的竹籌布算，每得一數，即下一籌，故稱謀略為運籌、籌策。
- 〔2〕〔退避三舍〕春秋晉公子重耳出亡至楚，楚成王禮遇重耳，並問：「公子若反晉國，則何以報不穀？」重耳對曰：「若以君之靈，得反晉國，晉、楚治兵，遇於中原，其辟君三舍。」舍，軍行三十里。後重耳返國執政，晉、楚城濮之戰，晉軍果「退三舍以辟之」。見《左傳·僖公二十三年》、《僖公二十八年》。後因以「退避三舍」表示退讓，不敢與爭。

呼呼響尾〔1〕，幾疑穀道藏蛇〔2〕；拍拍連珠〔3〕，只道幽門化蚌〔4〕。安得靈樁〔5〕塞其後腔，鐵環束其頂項。嚇之以解手刀〔6〕，喝之以當頭棒〔7〕。或教傳書信，到戰地而立功；或使舐餘丹〔8〕，上天堂而聽講。

### 【考釋】

- 〔1〕〔呼呼響尾〕發出如響尾蛇般的呼呼聲音。
- 〔2〕〔穀道藏蛇〕形容腸子如同藏有響尾蛇般，發出呼呼的聲音。穀道，指後竅，即直腸到肛門的一部分。〔明〕李時珍《本草綱目·草七·葶藶》：「使水道轉入大腸，仍以蔥湯頻洗穀道，令氣得通。」
- 〔3〕〔拍拍連珠〕形容那腸子的聲響如連珠炮般，接二連三地響起來。連珠，連成串的珠子。此指連珠砲，即接連發射的火炮，比喻接連不斷的聲音。《三國演義》第70回：「（張郃）急勒馬回時，帳後連珠砲起。」
- 〔4〕〔幽門化蚌〕幽門，胃與十二指腸相通的部分。中醫為七沖門之一。《難經·四十四難》：「唇為『飛門』，齒為『戶門』，會厭為『吸門』，胃為『賁門』，太倉下口為『幽門』，大腸小腸會為『闌門』，下極為『魄門』，故曰七沖門也。」王九思《集注》引楊玄操曰：「太倉者胃也，胃之下口在齊（臍）上三寸既幽隱之處，故曰『幽門』。如同化成珍珠般。」
- 〔5〕〔靈樁〕指短木樁，木槩。
- 〔6〕〔解手刀〕隨身帶的小刀子，比匕首短小。
- 〔7〕〔喝之以當頭棒〕猶言「當頭棒喝」。佛教禪宗祖師為了打破學人的凡想迷情，棒喝交馳，作為特殊的施教方式。「棒」始於宣鑿，「喝」始於道一。後以「當頭棒喝」比喻促人醒悟的打擊或警告。
- 〔8〕〔使舐餘丹〕舐，尸、匕，以舌舔物。餘丹，指道家煉製的所謂長生不老藥。《太平廣記》卷8引〔晉〕葛洪《神仙傳·劉安》：「八公使（劉）安登山大祭，埋金地中，即白日昇天……。時人傳八公、（劉）安臨去時，餘藥器置在中庭，雞、犬舐啄之，盡得昇天。」

爭奈獸性兇頑，畜生惡質。指導有人，改悛〔1〕無日。亦有以怨報德，喪盡天良；每見隔花吠影〔2〕，全無事實。比鬼域〔3〕之陰險，雖形體不同；若豺狼〔4〕之狡詐，乃肺肝如一。

### 【考釋】

- 〔1〕〔改悛〕改悔，改惡從善。悛，悔改、停止。
- 〔2〕〔隔花吠影〕〔漢〕王符《潛夫論·賢難》：「諺曰：『一犬吠形，百犬

吠聲』，世之疾此，固久矣哉！吾傷世之不察真偽之情也。」後遂以「吠形吠聲」、「吠影吠聲」，比喻不察真偽，盲目附和。

〔3〕〔鬼蜮〕暗中害人的惡鬼和精怪。蜮，ㄩˇ，傳說中在水裏暗中害人的怪物。《詩·小雅·何人斯》：「爲鬼爲蜮，則不可得。」

〔4〕〔豺狼〕豺、狼，都是貪狠殘暴的野獸。比喻狠毒的惡人。《孟子·離婁上》：「嫂溺不援，是豺狼也。」

當其對面而來，早覺氣味有異。設使迎風一過，曾無物質堪分。已有聲又兼有臭，本堪聽而不堪聞。遇者鼻管遭殃，如入鮑魚之肆〔1〕；聞之心頭作惡，如讀不通之文。令人嘔吐一日，可憐失肉三斤。

【考釋】

〔1〕〔鮑魚之肆〕賣鹹魚的店鋪。魚常腐臭，因以喻惡人之所或小人聚集之地。〔北齊〕顏之推《顏氏家訓·慕賢》：「與善人居，如入芝蘭之室，久而自芳也；與惡人居，如入鮑魚之肆，久而自臭也。」

汝乃欲展屁風，自恃狡獪。碰到兇神〔1〕，招來破敗。既遇燕市武陽〔2〕，又逢屠門樊噲〔3〕。指日妖氛肅靖，浩蕩春風；此時文壇奏凱，掃除屁話。

【考釋】

〔1〕〔兇神〕凶狠嚴厲的神明。

〔2〕〔燕市武陽〕燕市，戰國時燕國的國都。武陽，秦武陽，燕國勇士，燕國賢將秦開之孫，荊軻刺秦王的副手。事詳〔西漢〕司馬遷《史記·刺客列傳》。

〔3〕〔屠門樊噲〕樊噲，西漢初將領。沛(今江蘇沛縣)人。少時以屠狗爲業。秦末隨劉邦起義，陷陣卻敵，屢建奇功。西漢建立，任將軍、相國，封舞陽侯。事詳〔西漢〕司馬遷《史記·樊鄴滕灌列傳》。

